Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ukazał zaś [w] porze właściwej ― Słowo Jego w głoszeniu, [której] zawierzyłem ja według nakazu ― Zbawiciela naszego Boga, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ukazał zaś porom swoim Słowo Jego w ogłaszaniu które otrzymałem powierzone ja według nakazu Zbawiciela naszego Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a we właściwych czasach\* objawił\*\* – swoje Słowo – w głoszeniu,\*\*\* \*\*\*\* które zostało mi powierzone\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\* według nakazu naszego Zbawcy,\*\*\*\*\*\*\* Boga,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | uczynił widocznym zaś porom własnym\* słowo Jego\*\* przez ogłaszanie, które otrzymałem powierzone ja według rozkazu Zbawiciela naszego, Boga, [[8]](#footnote-9)8)[[9]](#footnote-10)9) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ukazał zaś porom swoim Słowo Jego w ogłaszaniu które otrzymałem powierzone ja według nakazu Zbawiciela naszego Boga |

1. 1) <x>610 2:6</x>; <x>610 6:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>620 1:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ustna forma Słowa jest pierwotna i równie skuteczna jak pisemna, <x>590 2:13</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 5:20</x>; <x>520 10:14</x>; <x>560 1:9-10</x>; <x>560 2:17</x>; <x>570 2:16</x>; <x>620 4:17</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: zawierzone : <x>610 1:11</x>;<x>610 2:7</x>. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>610 1:1</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>610 1:1</x>; <x>630 2:10</x>; <x>630 3:4</x> [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) Sens: objawił w czasie odpowiednim. [↑](#footnote-ref-9)
9. 9) Sens: swoje. [↑](#footnote-ref-10)